

1429 - 2091

CERTIFICATE OF TRANSLATION

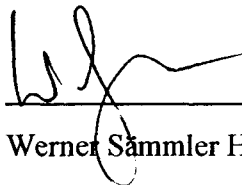
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 2091 of ROMAN DJATSCHUK. No date.

German Title: Dienstausweis Nr. 2091 betr. ROMAN DJATSCHUK. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 2nd day
of August, 20 01.



Werner Sämmler Hindrichs

Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.

**Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators**

TRA080024

1429-2091

Space for Remarks of the Duty Station:

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

Responsible unit:

THE ⁴⁴ AND POLICE LEADER
IN WARSAW DISTRICT [Distrikt]
Treblinka Labor Camp

The Commissioner of the Reichsführer ⁴⁴
for the Establishment of ⁴⁴ and Police Bases
in the New Eastern Territories

DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP

Service Identification Document No. 2091

ROMAN D J A T S C H U K

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-⁴⁴
for the Establishment of ⁴⁴ and Police Bases in the New Eastern Territories.

As authorized

Official Seal

[stamp]

[signature] *STREIBEL*

The ⁴⁴ and Police Leader
in Lublin District [Distrikt]

⁴⁴ Hauptsturmführer [Captain]

[2]

[photograph]	Height: <u>173 cm</u>
[illegible number]	Facial shape: <u>elongated</u>
[illegible seal]	Color of hair: <u>dark blond</u>
	Color of eyes: <u>greenish grey</u>
	Distinguishing features: <u>none</u>

Last Name: D J A T S C H U K
 First name and father's name: ROMAN JWANOWITSCH
 Born on: 2 February 1923
 Born in: Village of Rublenka, Winniza [Vinnytsya] District [Kreis]
 Nationality: Ukrainian
 Deployed on: 17 November 1942 to Lublin Detachment returned 17 January 1943
 Deployed on: 23 January 1943 to Poniatowa [Poniatowa] Detachment
 Deployed on: _____ to _____
 Deployed on: _____ to _____
 Deployed on: _____ to _____

Equipment items received:

Cap:	<u>1</u>	Belt:	<u>1</u>
Coat:	<u>1</u>	Bayonet sheath:	
Blouse:	<u>1</u>	Gloves:	<u>1</u>
Trousers:	<u>1</u>	Undershirt:	<u>2</u>
Boots:	<u>1</u>	Underpants:	<u>2</u>
Laced shoes:		Wool vest:	
Socks:	<u>2</u>	Rucksack:	<u>1</u>
Foot cloths:	<u>1</u>	Earmuffs:	<u>1</u>
Eating utensils:		Handkerchiefs:	<u>2</u>
Bread-bag:			
Drinking cup:			
Canteen:			

Wool blankets: 1
 Rifle No.: _____
 Bayonet No.: _____

Issued: _____ Properly received: _____

1429 - 2091y

CERTIFICATE OF TRANSLATION


I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 2091 of ROMAN DJATSCHUK. No date.

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 2091 betr. ROMANDJATSCHUK. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 2nd day
of August, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-2091y

The Plenipotentiary of the Reichsführer SS for Establishment of SS and Police Strongpoints in the New Oblasts in the East

Space for Remarks of the Duty Station:
IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

Responsible unit:
**THE 44 AND POLICE LEADER
IN WARSAW DISTRICT [Distrikt]
Treblinka Labor Camp**

If the holder of this certificate is found outside the garrison listed, he is to be detained and the unit is to be informed.

Military unit with jurisdiction

*Chief of the SS and Police Forces of Warsaw District [uezd] – Training
Camp Travniki*

*Translator 4th Directorate of the MGB [Ministry for State
Security] of the USSR [Union of Soviet Socialist Republics]
Z. BAZILEVSKAYA*

4 March 1948

**The Commissioner of the Reichsführer 44
for the Establishment of 44 and Police Bases
in the New Eastern Territories
Lublin, Training Camp Travniki [Travniki]**

**DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP**

Certificate of Performance of Service

Service Identification Document No. 2091

ROMAN D J A T S C H U K

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-44 for the Establishment of 44 and Police Bases in the New Eastern Territories, serves as a Wachmann [guard] in the detachments of the Plenipotentiary of the Reichsführer SS for establishment of police strong points in the east

As authorized

Official Seal

[stamp]

The 44 and Police Leader
in Lublin District [Distrikt]

(signature) STREIBEL
44 Hauptsturmführer [Captain]

Hauptsturmführer
SHTRAJBEL

[2]

height

Height: 173 cm

face elongated

Facial shape: elongated

hair dark blond

Color of hair: dark blond

eyes greenish grey

Color of eyes: greenish grey

no distinguishing features

Distinguishing features:

D'YACHUK none

Last Name: D J A T S C H U K

ROMAN IVANOVICH

First name and father's name: ROMAN JWANOWITSCH

he was born

Born on: 2 February 1923

Born in: in the village of Rublenka, Vynnytsa [Vinnytsya] Oblast
Village of Rublenka, Winniza [Vinnytsva]
District [Kreis]

Nationality: Ukrainian

Deployed on: 17 November 1942 to Lublin Detachment returned 17 January
1943

Deployed on: 23 January 1943 to Poniatowa [Poniatowa] Detachment

Deployed on: 17 November 1942 to Lublin Detachment

Deployed on: 17 January 1943 to back to Travniki

Deployed on: 23 January 1943 to Poniatowa [Poniatowa] Detachment

Equipment items received:

Cap:	1	Belt:	1
Coat:	1	Bayonet sheath:	
Blouse:	1	Gloves:	1
Trousers:	1	Undershirt:	2
Boots:	1	Underpants:	2
Laced shoes:		Wool vest:	
Socks:	2	Rucksack:	1
Foot cloths:	1	Earmuffs:	1
Eating utensils:		Handkerchiefs:	2
Bread-bag:			
Drinking cup:			
Canteen:			

Wool blankets: 1

Rifle No.: _____

Bayonet No.: _____

Issued:

Properly received:

transfers

1429-2091z

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.


English Title: Archival notes, stamps, and apostille.

Russian Title: Arkhivnye zamechaniya, pečati, i apostil'.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 2nd day

of August, 2001



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

TRA080030

[certification page]

Declaration of Authenticity of An Official Document

S. V. KONINA

*Deputy Chief of the Central Archive
of the FSB [Federal Security Service]
of Russia*

I, (First name [sic]) _____, attest that my position is _____
(Designation of position), and since I hold this position, I am empowered
by the laws of the RF [Russian Federation] to state that the documents
identified below and attached to this:

1) are copies of originals of official documents, which, in
accordance with the laws of the RF, are held or stored in the _____
(Designation of organization), which is/are the competent authority,

Central Archive of the FSB of Russia

2) contain information, which, in accordance with the laws of the
RF, is subject to declaration and recording or storage.

Description of the documents: Captured German
documents from the "Travniki [Trawniki]" Training
Camp of the SS and interrogation protocols from the
archival criminal cases of N.K. KABIROV and others
(503 leaves) in the matter of IVAN DEM"YANYUK

[illegible signature]

(Signature)

7 March 2001

(Date)

[Ribbon seal]
FEDERAL SECURITY SERVICE
OF THE RUSSIAN FEDERATION

Seal

FEDERAL SECURITY SERVICE OF THE RUSSIAN FEDERATION

[Stamp]



CENTRAL ARCHIVE



CENTRAL ARCHIVE

* No. 2 *

1429-2091z

[stamp]
[Header of stamp in French and Russian]

APOSTILLE
Hague Convention of 5 October 1961

1. **The Russian Federation**
2. **This official document is signed by**
S.V. KONINA,
(last name)
3. **In the capacity of** Deputy Chief of the Central Archive of the FSB of Russia
(Position)
4. **It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation**
5. **In the city of Moscow**
6. **CERTIFIED**
11 March 2001
(Date in numbers)
7. V. V. TULUPOV
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the Russian Federation)
8. **Under No.** 27/s-18-2000
9. **Place for Seal**
10. **Signature** [illegible signature]

[stamp] GENERAL PROCURACY
OF THE RUSSIAN FEDERATION
2



Raum für Anmerkungen der Dienststelle.
WIRD DER INHABER DIESER AUSWEISES
AUSSERHALB DES ANGEZEIGTEN STAND-
ORTES ANGETROFFEN, IST ER PEST ZU
NEHMEN UND DER DIENSTSTELLE ZUMELDEN.

Zuständiger Truppendienst
ZAR 44 UND POLIZEI
IM DISTRIKT WILNICHIAJ

• ~~Arbeitszeugnis~~ •

Своим содержанием не соответствует
и не имеет законной силы
и действительности
Может использоваться только
на территории Беларуси и
не может использоваться за ее пределами

Выдана в г. Минск
1991 г.



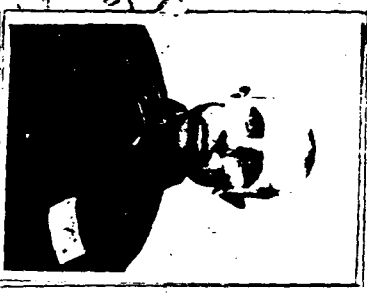
Срок действия выданной выписки
срок действия выданной выписки
Der B e a u r t e i l e r
Name des Sachbearbeiters
RE-44 für die Entscheidung der Behörde
Im neuen Ostraum als Wachmann
Culturna, 16. Konezabla, Belarusan, 6. Konezabla
Dienstleistungsleistungen, 10. Konezabla

AUSBILDUNGSLAGER TRAWNIKI
DIENSTSTELLE LUBLIN

Dienstausweis Nr. 2091

[Handwritten signature]
Hauptmann
Winnikowski

148



Name: Perin
 Größe: 173 cm
 Haarfarbe: dunkelblond
 Augenfarbe: braun
 Besondere Merkmale: keine

Mitter: 1
 Mantel: 1
 Röhre: 1
 Hose: 1
 Stiefel: 1
 Schnurschuhe: 1
 Socken: 9
 Fusslappen: 1
 Essgeschirr: 1
 Brotbeutel: 1
 Trinkbecher: 1
 Feldflasche: 1
 Wolldecken: 1
 Gewehr Nr.: 1
 Seitengewehr Nr.: 1

Koppel:	1
Seitengewehr- tasche:	1
Handschuhe:	1
Unterhemd:	2
Unterhosen:	2
Wollweste:	1
Rucksack:	1
Schlafsack:	1

Familienname: Perin
 Vor- und Vatersname: Perin
 geboren am: 2. 1923
 geboren in: Dorf Rudenka, Krs. Tarnobrzeg
 Nationalität: Ukrainer
 Abkommandiert am: 1. 11. 42 zu Stabskommando 114/43
 Abkommandiert am: 22. 1. 43 zu Stabskommando 114/43
 Abkommandiert am: 17. 1. 43 zu Stabskommando 114/43
 Abkommandiert am: 23. 1. 43 zu Stabskommando 114/43

Empfangene Gegenstände:
 114/43
 114/43

Richtung empfangen: 114/43

декларация подлинности официального документа

Кочина С.В.

Я, _____ (имя) _____, свидетельствую, что моя должность _____ (название должности) _____, и что будучи в этой должности, по законам РФ я уполномочен защищать, что названные ниже и прилагаемые к нему документы:

Заместитель начальника
Центрального архива
ФСБ России

1) являются копиями с оригиналов официальных документов, которые в соответствии с законами РФ содержатся или хранятся в _____ (название организации) _____ являющимися/ей(ей) компетентным органом,

Центральный архив
ФСБ России

2) содержат информацию, подлежащую в соответствии с законами РФ декларированию и записи или хранению.

Описание документов: Три копии экземпляров документов
уведомления о приеме в архив правил и протоколов
работы на территории условных войск на
территории Н.К. и других (503 мб), в отношении
Федеральной службы

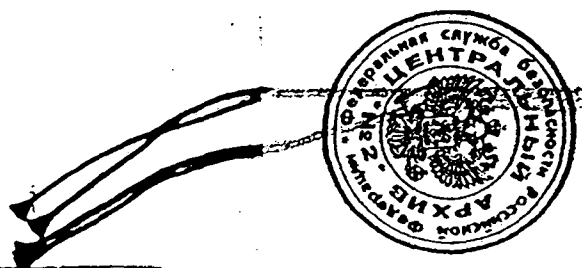
Сделано

(подпись)



7 марта 2001

(дата)



APOSTILLE АПОСТИЛЬ
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961 - Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Российская Федерация
2. Настоящий официальный документ подписан Кочиной С.В.
(Фамилия)
3. Выступающим в качестве зам. начальника
Центрального архива ФСБ России
(Должность)
4. Скреплен печатью Генеральной прокуратуры Российской Федерации

УДОСТОВЕРЕНО

5. В г. Москве
6. 11.03.2001
(Дата цифрами)
7. С.В. Кочина
(Подпись)
8. 8-2000
(Место печати)
9. Место печати
10. Подпись С.В. Кочина

